

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 november 2000

27 novembre 2000

**Conferentie van de voorzitters van
de parlementen over het Stabiliteitspact
voor Zuid-Oost Europa
(Zagreb 11 en 13 september 2000)**

**Conférence des présidents
de parlement sur le Pacte de Stabilité
pour l'Europe du Sud-Est
(Zagreb 11 et 13 septembre 2000)**

VERSLAG

RAPPORT

UITGEBRACHT DOOR DE HEER **Lode VANOOST**,
ONDERVOORZITTER VAN DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

FAIT PAR M. **Lode VANOOST**,
VICE-PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS

INHOUDSOPGAVE

SOMMAIRE

I. Inleiding: politieke context van de conferentie te Zagreb	3
II. Verslag van de conferentie te Zagreb	5
III. Verklaring van Zagreb	11
Bijlage 1. Verklaring van Zagreb	13
Bijlage 2. Lijst van de deelnemers	25

I. Introduction: contexte politique de la conférence de Zagreb	3
II. Rapport de la Conférence de Zagreb	5
III. Déclaration de Zagreb	11
Annexe 1. Déclaration de Zagreb	13
Annexe 2. Liste des participants	25

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

Op maandag 11 tot en met woensdag 13 september 2000 vond de parlementaire topconferentie over het Stabiliteitspact voor Zuid-Oost Europa plaats te Zagreb, de hoofdstad van Kroatië. Het was de bedoeling met de voorzitters van de parlementen, waarvan de landen het pact hebben ondertekend, de uitvoering van het pact op te volgen en terzake ervaringen uit te wisselen. Bovendien was aan de orde welke rol de parlementen bij de uitvoering van het pact zouden kunnen spelen. De Kamer was vertegenwoordigd door de heer Lode VAN OOST, ondervoorzitter, de Senaat door de heer Jean-Marie HAPPART, tweede ondervoorzitter.

I. — INLEIDING

Context van de top te Zagreb

Het Stabiliteitspact voor Zuid-Oost Europa werd op 10 juni 1999 te Keulen ondertekend en op 30 juli 1999, tijdens de top van staatshoofden en regeringsleiders te Sarajevo, plechtig bevestigd. Teneinde de stabiliteit in de Balkan te bewerkstelligen, willen de deelnemende landen acties ondernemen op drie grote domeinen : democratisering, economische wederopbouw en veiligheid.

Dit Stabiliteitspact is niet het eerste initiatief m.b.t. de regio. Zo waren er in de jaren 1993-1995 een reeks conferenties met het oog op het uitwerken van een «Stabiliteitspact» voor Europa. Op de topconferentie van 20 maart 1995 werd dit pact ondertekend door 54 landen, waaronder negen landen uit Midden- en Oost-Europa (Polen, Tsjechië, Slowakije, Hongarije, Bulgarije, Roemenië, Estland, Letland en Litouwen). Het Stabiliteitspact voor Zuid-Oost-Europa richt zich meer specifiek op de Balkanlanden. Bovendien worden ook een aantal «ondersteunende» landen en organisaties bij het pact betrokken. Deelnemers aan het pact zijn de lidstaten van de Europese Unie, de Europese Commissie, het voorzitterschap van de O.V.S.E., de Raad van Europa, de Russische Federatie, Turkije, de Verenigde Staten, en uit de regio : Albanië, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Kroatië, Hongarije, Roemenië, Slovenië en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië. Als ondersteunende staten en organisaties zijn ook Canada, Japan, Zwitserland, Noorwegen, de UNO, de Hoge Commissaris voor de Vluchtelingen, de OESO, de NATO, de WEU, het Internationaal Monetair Fonds, de Wereldbank, de Europese Bank voor wederopbouw en ontwikkeling en de Europese Investeringsbank betrokken.

Du lundi 11 au mercredi 13 septembre 2000 a eu lieu la conférence parlementaire au sommet consacrée au Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est à Zagreb, capitale de la Croatie. L'objectif de cette conférence était de réunir les présidents de parlement des pays qui ont signé le pacte afin d'assurer le suivi de l'exécution du pacte et de procéder à un échange d'expériences en la matière. L'ordre du jour prévoyait en outre que la conférence définirait le rôle que les parlements pourraient jouer dans le cadre de l'exécution du pacte. La Chambre des représentants était représentée par M. Lode VANOOST, vice-président, et le Sénat par M. Jean-Marie HAPPART, deuxième vice-président.

I. — INTRODUCTION

Contexte du sommet de Zagreb

Le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est a été signé le 10 juin 1999 à Cologne et confirmé solennellement le 30 juillet 1999, au cours du sommet des chefs d'État et de gouvernement de Sarajevo. Afin d'assurer la stabilité dans les Balkans, les États participants entendent entreprendre des actions dans trois domaines importants : la démocratisation, la reconstruction économique et la sécurité.

Ce Pacte de stabilité n'est pas la première initiative qui concerne cette région. C'est ainsi que dans les années 1993-1995, ont été organisées une série de conférences en vue d'élaborer un « Pacte de stabilité » pour l'Europe. Lors de la conférence au sommet du 20 mars 1995, ce pacte a été signé par 54 pays, dont neuf pays d'Europe centrale et orientale (Pologne, Tchéquie, Slovaquie, Hongrie, Bulgarie, Roumanie, Estonie, Lettonie et Lituanie). Le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est s'adresse plus spécifiquement aux pays balkaniques. Une série de pays et d'organisations « de soutien » sont également associées au pacte. Les signataires du pacte sont les États membres de l'union européenne, la Commission européenne, la présidence de l'OSCE, le Conseil de l'Europe, la Fédération de Russie, la Turquie, les États-Unis, et, dans la région : l'Albanie, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, la Hongrie, la Roumanie, la Slovénie et l'ancienne république yougoslave de Macédoine. Le Canada, le Japon, la Suisse, la Norvège, l'ONU, le Haut Commissariat aux réfugiés, l'OCDE, l'OTAN, l'UEO, le Fonds monétaire international, la Banque mondiale, la Banque européenne de reconstruction et de développement et la Banque européenne d'investissement sont également associés en tant qu'États et organisations de soutien.

Het is de bedoeling, van zodra dit mogelijk zal blijken, ook de Federale Republiek Joegoslavië bij het pact te betrekken.

Het Stabiliteitspact voor Zuid-Oost Europa is bijzonder ambitieus opgevat. Het beoogt via een veelomvattend plan bij te dragen tot het herstel van de vrede en de stabiliteit in de Balkan. Daartoe wil het zowel het respect voor de mensenrechten en de democratische beginselen als de economische wederopbouw en de veiligheid bevorderen.

Teneinde dit in de praktijk te realiseren, werden één regionale en drie specifieke werkgroepen («Working Tables») opgericht. Bovendien werd een speciale coördinator aangesteld, de heer Bodo HOMBACH, wiens hoofdkwartier gevestigd is in Brussel.

Onder het voorzitterschap van de speciale coördinator is het de taak van de regionale werkgroep de activiteiten van de drie specifieke werkgroepen op elkaar af te stemmen en de algemene voortgang van het proces te begeleiden.

De eerste werkgroep («working table I») «democratisering en mensenrechten» heeft tot doelstelling de evolutie naar democratische rechtsstaten te ondersteunen. Daartoe werden o.m. programma's opgezet rond de mensenrechten en de problematiek van de minderheden, de ontwikkeling van behoorlijk werkende besturen, de vertegenwoordiging van vrouwen, het onderwijs, de terugkeer van vreemdelingen en de parlementaire samenwerking. Op dat laatste vlak is het de bedoeling kennis uit te wisselen en samenwerking te bevorderen tussen parlementsleden en ambtenaren van de parlementen van de verschillende landen die het pact hebben ondertekend.

De tweede werkgroep («working table II») legt zich toe op economische wederopbouw, ontwikkeling en samenwerking. De objectieven van deze werkgroep zijn de ontwikkeling van de private sector, de vermindering van de armoede, de bestrijding van corruptie, het investeren in infrastructuur en het verbeteren van de zorg voor het milieu.

De derde werkgroep («working table III») «veiligheid» heeft enerzijds initiatieven ontwikkeld m.b.t. de hervorming van de strijdkrachten, de opvang van gedemobiliseerde militairen, de beheersing van het wapenbezit en het opruimen van mijnen en anderzijds projecten voorbereid m.b.t. de strijd tegen de georganiseerde misdaad, de hervorming van politie en justitie en de problematiek van de ontheemden.

Le but est d'associer, dès que cela s'avérera possible, aussi la République fédérale de Yougoslavie au pacte.

Le pacte de stabilité pour l'Europe du sud-est est particulièrement ambitieux. Il vise, par la mise en œuvre d'un vaste plan, à contribuer au rétablissement de la paix et de la stabilité dans les Balkans. Il entend promouvoir à cet effet tant le respect des droits de l'homme et des principes démocratiques que le redressement économique et la sécurité.

Un groupe de travail régional et trois groupes de travail spécifiques (*Working Tables*) ont été constitués afin de réaliser ces objectifs dans la pratique. De plus, un coordinateur spécial, M. Bodo HOMBACH, dont le quartier général est établi à Bruxelles, a été désigné.

Sous la présidence du coordinateur spécial, il appartient au groupe de travail régional de coordonner les activités des trois groupes de travail spécifiques et d'accompagner le cheminement général du processus.

Le premier groupe de travail (working table I) « démocratisation et droits de l'homme » a pour objectif de soutenir l'évolution vers des États de droit. A cet effet, des programmes ont notamment été conçus concernant les droits de l'homme et la problématique des minorités, la mise en place d'administrations efficaces, la représentation des femmes, l'enseignement, le retour des étrangers et la collaboration parlementaire. En ce qui concerne ce dernier point, le but est d'échanger des connaissances et de promouvoir la collaboration entre les parlementaires et les fonctionnaires des parlements des différents pays signataires du pacte.

Le deuxième groupe de travail (working table II) s'occupe du redressement, du développement et de la collaboration économique. Les objectifs de ce groupe de travail sont : le développement du secteur privé, la diminution de la pauvreté, la lutte contre la corruption, les investissements dans l'infrastructure et la promotion du respect de l'environnement.

Le troisième groupe de travail (*Working Table III*) « Sécurité » a pris des initiatives concernant la réforme des forces armées, la reconversion des militaires démobilisés, le contrôle de la détention d'armes et le déminage, d'une part, et ébauché des projets de lutte contre le crime organisé, de réforme de la police et de la Justice et de règlement de la problématique des expatriés, d'autre part.

Omdat al deze initiatieven belangrijke uitgaven met zich meebrengen werd op 29 en 30 maart 2000 in Brussel een donor-conferentie georganiseerd. In een «Quick Start Package» hadden de speciale coördinator, de regionale werkgroep en sponsorende staten of instellingen, 208 projecten geselecteerd, gespreid over de drie actiedomeinen, waarvan de implementatie binnen het jaar zou moeten starten. De totale kostprijs van dit pakket was geraamd op 1,8 miljard Euro. Op de donor-conferentie werden in het totaal 2,4 miljard Euro beloofd, waarbij evenwel ook steun werd toegezegd aan projecten uit het «near term package» dat op middellange termijn uitwerking moet vinden.

Voor de landen uit de regio betekent het Stabiliteitspact niet enkel de mogelijkheid om een beroep te doen op externe hulp voor wederopbouw en veiligheid. In het pact wordt lidmaatschap van de euro-atlantische structuren, lees : lidmaatschap van Europese Unie en NATO, in het vooruitzicht gesteld van die landen die zich ten volle inzetten voor democratisering, de ontwikkeling van een vrije markteconomie en vrede en veiligheid in de regio.

Een aantal landen uit de regio is verwikkeld in een proces van democratisering, waarbij o.m. in Kroatië nieuwe partijen aan de macht kwamen. Vrijwel al deze landen willen zo snel mogelijk toetreden tot de Europese Unie en de NATO.

II. — VERSLAG VAN DE CONFERENTIE VAN ZAGREB.

Tijdens de openingsvergadering kwamen achtereenvolgens de heren Zlatko TOMCIC, voorzitter van het Nationale Parlement van Kroatië, tevens voorzitter van de conferentie, Ivica RACAN, eerste minister van de Republiek Kroatië, Bodo HOMBACH, speciale coördinator voor het Stabiliteitspact, Adrian SEVERIN, voorzitter van de parlementaire assemblee van de O.V.S.E., Lord Russel JOHNSTON, voorzitter van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa en de heer Panagiotis ROUMELIOTIS, voorzitter van de werkgroep «Democratisering en mensenrechten» (Working table I) aan het woord.

De Voorzitter van de conferentie, de heer Zlatko TOMCIC, Voorzitter van het Nationale Parlement van Kroatië, heeft er tijdens zijn openingsrede op gewezen dat Kroatië na een soms moeilijke evolutie nu resoluut heeft gekozen voor volwaardig lidmaatschap van de Europese Unie en van de NATO. Daartoe heeft het loyaal meegewerkt aan het Stabiliteitspact en zijn drie peilers : de ontwikkeling van een democratie, economische ontwikkeling en veiligheid. Het pact schept een bruikbaar

Étant donné que ces initiatives impliquent des dépenses considérables, une conférence de parrainage a été organisée à Bruxelles les 29 et 30 mars 2000. Le coordinateur spécial, le groupe de travail régional et les États et institutions parraineurs ont sélectionné un « Quick Start Package » contenant deux cent huit projets, répartis entre trois domaines d'action, dont la mise en œuvre devrait débiter dans l'année. Le coût total de cet ensemble de projets a été estimé à 1,8 milliard d'euros. Les participants à la conférence ont pris un engagement financier total de 2,4 milliards d'euros, ayant accepté de soutenir aussi des projets du « Near Term Package », qui doivent être mis en œuvre à moyen terme.

Pour les pays de la région, le pacte de stabilité offre non seulement la possibilité de faire appel à de l'aide extérieure pour la reconstruction et la sécurité. Dans le pacte, l'adhésion aux structures euro-atlantiques, lisez : adhésion à l'Union européenne et à l'OTAN, est promise aux pays qui s'investissent pleinement dans la démocratisation, le développement d'une économie de marché et la paix et la sécurité dans la région.

Un certain nombre de pays de la région sont engagés dans un processus de démocratisation, ce qui a permis l'arrivée au pouvoir de nouveaux partis notamment en Croatie. Presque tous ces pays souhaitent adhérer le plus rapidement possible à l'Union européenne et à l'OTAN.

II. — COMPTE RENDU DE LA CONFÉRENCE DE ZAGREB.

Au cours de la réunion d'ouverture, ont successivement pris la parole : MM. Zlatko TOMCIC, président du Parlement national de Croatie, par ailleurs président de la conférence, Ivica RACAN, premier ministre de la République de Croatie, Bodo HOMBACH, coordinateur spécial du pacte de stabilité, Adriaan SEVERIN, président de l'assemblée parlementaire de l'OSCE, Lord Russel JOHNSTON, président de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Monsieur Panagiotis ROUMELIOTIS, président du groupe de travail « Démocratisation et droits de l'homme (working table I).

Le président de la conférence, M. Zlatko TOMCIC, président du Parlement national de Croatie, a fait observer au cours de son discours inaugural qu'après avoir connu une évolution parfois difficile, la Croatie a à présent choisi résolument de devenir un membre à part entière de l'Union européenne et de l'OTAN. Elle a à cet effet collaboré loyalement à l'élaboration du Pacte de stabilité et de ses trois piliers : le développement d'une démocratie, le développement économique et la sécu-

kader waarbinnen noodsituaties in Zuid-Oost Europa kunnen worden aangepakt. Maar de echte stabiliteit kan er, volgens de spreker, slechts komen via een volledige Europese integratie. Kroatië verwacht snel effectieve steun voor ontmining en infrastructuurwerken, maar wil bovenal een versnelling van de toegang tot de Euro-atlantische structuren.

De voorzitter van de conferentie bekleemtoonde eveneens de bijzondere rol die parlementsleden bij het bevorderen van de democratie kunnen spelen en pleitte in dit verband voor meer onderlinge samenwerking, het gezamenlijk opvolgen van de uitvoering van het Stabiliteitspact, het oprichten van afzonderlijke werkgroepen en trainingscentra.

De eerste minister van Kroatië, de heer Ivica RACAN, bevestigde dat toetreding tot de Europese Unie en de NATO voor zijn land strategische doelstellingen zijn. Hij erkende dat dit voor Kroatië een belangrijke uitdaging is. Toetreding vereist immers grondige hervormingen van het economische, het politieke en het sociale systeem, waarbij de beginselen van de rechtsstaat, de eerbied voor mensenrechten en de rechten van minderheden, de terugkeer van de vluchtelingen centraal staan. Dit alles moet bovendien gebeuren terwijl dringend werk moet worden gemaakt van de wederopbouw. Het opruimen van veelvuldig aanwezige mijnenvelden vereist extra aandacht.

Het samengaan van de inspanningen van Kroatië en van de internationale gemeenschap, zoals voorzien in het Stabiliteitspact, zijn voor alle partners essentieel. De spreker besloot dan ook zijn toespraak met een oproep om de verbintenissen opgenomen in het pact ook in daden om te zetten.

De speciale coördinator voor het Stabiliteitspact, de heer Bodo HOMBACH, wees er in zijn toespraak op dat het Stabiliteitspact de mogelijkheid bij uitstek is om via democratisering, aandacht voor de mensenrechten, welvaart en veiligheid de grond zelf voor de conflicten in de regio aan te pakken. Dat reeds 2,4 miljard Euro voor de projecten van het pact werden toegezegd is het bewijs van waarachtig partnerschap waardoor, ook letterlijk, zoals in Vidin-Kalafat over de Donau, bruggen worden gelegd tussen landen in de regio. Hij had het ook uitvoerig over het belang van de parlementaire dimensie van het pact. Zo noemde hij het een sterk signaal dat de hoogste vertegenwoordigers van de parlementen van de bij het pact betrokken landen hun steun toezeggen aan de uitbouw van democratische staten in de regio.

Le pacte crée un cadre utile permettant de faire face aux situations de défense en Europe du Sud-Est. Mais, selon l'intervenant, seule une complète intégration européenne permettra une véritable stabilité. La Croatie attend une aide effective rapide en vue de travaux de déminage et d'infrastructure, mais entend avant tout que l'on accélère l'accès aux structures euro-atlantiques.

Le président de la conférence a également souligné que les parlementaires peuvent jouer un rôle particulier dans la promotion de la démocratie et a plaidé à cet égard pour une coopération mutuelle accrue, le suivi commun de l'exécution du Pacte de stabilité et la création de groupes de travail et de centres d'entraînement distincts.

Le premier ministre de Croatie, M. Ivica RACAN, a confirmé que l'adhésion à l'Union européenne et à l'OTAN étaient des objectifs stratégiques pour son pays. Il a reconnu qu'il s'agissait d'un défi important pour la Croatie. L'adhésion exige en effet que l'on procède à des réformes fondamentales des systèmes économique, politique et social, réformes centrées sur les principes de l'État de droit, le respect des droits de l'homme et des droits des minorités et sur le retour des réfugiés. Tout cela doit en outre avoir lieu alors qu'il est urgent de s'atteler à la reconstruction. La désactivation de nombreux champs de mines requiert une attention particulière.

L'union des efforts de la Croatie et de la communauté internationale, telle qu'elle est prévue dans le pacte de stabilité est essentielle pour tous les partenaires. L'orateur termine dès lors son allocution par un appel en vue de concrétiser les engagements contenus dans le pacte.

Dans son intervention, le coordinateur spécial du pacte de stabilité, M. Bodo HOMBACH, attire l'attention sur le fait que le Pacte de stabilité est l'occasion par excellence de s'attaquer aux causes des conflits dans la région par le biais de la démocratisation, du respect des droits de l'homme, de l'augmentation du bien-être et de la sécurité. Le fait que l'on ait déjà promis un montant de 2,4 milliards d'euros pour les projets du pacte, est la preuve d'un véritable partenariat grâce auquel, des ponts sont jetés, au sens propre également, entre les pays de la région, comme c'est le cas à Vidin-Kalafat sur le Danube. Il a également longuement insisté sur l'importance de la dimension parlementaire du pacte. C'est ainsi qu'il a qualifié de signal fort le fait que les plus hauts représentants des parlements des pays concernés par le pacte s'engagent à apporter leur soutien à la construction des états démocratiques dans la région.

De parlementen uit die landen spelen hierbij een centrale rol, die ondersteund zou moeten worden door uitwisselingen en stages van parlementsleden evenals van ambtenaren van de parlementen. Het uitbouwen van samenwerkingsverbanden, waarbij in elk parlement een contactpunt voor vragen m.b.t. het Stabiliteitspact zou worden opgericht, kan hiertoe bijdragen. De heer HOMBACH herinnerde er voorts aan dat de uitvoering van het Stabiliteitspact alle betrokken parlementen voor vaak moeilijke beslissingen zal stellen. De hervorming van het politieke en economische systeem, de bestrijding van de corruptie en het realiseren van een gunstiger investeringsklimaat zullen belangrijke opdrachten zijn voor de parlementen uit de landen van de regio. De parlementen van de donor-landen zullen de te leveren financiële inspanningen moeten blijven verantwoorden. Daarbij moet elkeen er zich van bewust zijn dat het hier om « vredesgeld » gaat en dat crisispreventie in dit geval gelijkstaat met kostenpreventie. Tenslotte sprak hij de hoop uit dat er bij de verkiezingen in de Federale Republiek Joegoslavië een democratische regering aan de macht zou komen, aangezien stabiliteit in de regio zonder Joegoslavië in de praktijk onmogelijk is.

Als voorzitter van de Parlementaire Assemblee van de O.V.S.E. bekleemtoonde de heer SEVERIN de rol van de parlementen in het realiseren van de doelstellingen van het Stabiliteitspact. Eén en ander vereist immers wetgevend werk evenals beslissingen m.b.t. begrotingen, wat in democratieën opdrachten zijn voor het parlement. Voor vrede en stabiliteit zijn economische ontwikkeling, democratie, eerbied voor de mensenrechten en de erkenning van de rechtsstaat vereist. De wetgevers van de landen uit de regio moeten er verder naar streven hun wetgeving m.b.t. deze aspecten af te stemmen op de Europese normen. Op die manier zal integratie bevorderd worden. Voorts betreurde de heer SEVERIN het isolement dat Joegoslavië zichzelf heeft opgedrongen. Tenslotte brak hij een lans voor regionale parlementaire samenwerking, o.m. verwijzend naar het voorbeeld van de Benelux.

De voorzitter van de parlementaire assemblee van de Raad van Europa, Lord Russel JOHNSTON, wees erop dat de deelnemers aan het Stabiliteitspact aan de landen uit de regio belangrijke economische en politieke steun moeten bieden. Economische ontwikkeling is onontbeerlijk voor de stabiliteit in de regio en het perspectief van nauwere samenwerking met de Europese Unie en de NATO betekent een steun voor die regeringen die werk maken voor democratisering. Hij stelde ook dat echte stabiliteit in de regio niet mogelijk zou zijn zolang Slobodan MILOZEVIC aan de macht blijft in Joegoslavië. Daarbij sprak hij de vrees uit dat de verkiezingen niet eerlijk zouden verlopen. Tenslotte wees Lord Russel

Le rôle des parlements de ces pays est capital à cet égard, et devrait être soutenu par des échanges et des stages de parlementaires ainsi que de fonctionnaires de ces parlements. La mise au point d'accords de coopération, chaque parlement instituant en son sein un point de contact pour les questions relatives au pacte de stabilité, peut y contribuer. M. HOMBACH a rappelé par ailleurs que l'exécution du pacte de stabilité conduira tous les parlements concernés à prendre des décisions souvent difficiles. La réforme du système politique et économique, la lutte contre la corruption et la réalisation d'un climat d'investissement plus favorable seront d'importantes missions pour les parlements des pays de la région. Les parlements des pays donateurs devront continuer à justifier les efforts financiers à fournir. Chacun doit avoir conscience qu'il s'agit « d'argent de la paix » et qu'en l'espèce, la prévention de crise équivaut à la prévention de coûts. Il a par ailleurs exprimé l'espoir de voir les élections organisées en république fédérale de Yougoslavie déboucher sur l'arrivée au pouvoir d'un gouvernement démocratique, étant donné que, sans la Yougoslavie, toute stabilité dans la région est exclue dans la pratique.

Comme président de l'Assemblée parlementaire de l'O.S.C.E., M. SEVERIN a souligné le rôle des parlements dans la réalisation des objectifs du pacte de stabilité. Ceci suppose en effet du travail législatif ainsi que des décisions concernant les budgets, ce qui, dans les démocraties, relève de la compétence du parlement. Le développement économique, la démocratie, le respect des droits de l'homme et la reconnaissance de l'État de droit sont requis pour assurer la paix et la stabilité. Les législateurs des pays de la région doivent continuer à mettre leur législation relative à ces aspects en concordance avec les normes européennes. L'intégration sera ainsi promue. M. SEVERIN a par ailleurs déploré l'isolement que la Yougoslavie s'est imposé. Il a enfin plaidé en faveur de la collaboration parlementaire régionale, citant notamment l'exemple du Benelux.

Le président de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, Lord Russel JOHNSTON, a fait observer que les participants au pacte de stabilité doivent apporter une importante aide économique et politique aux pays de la région. Le développement économique est indispensable à la stabilité dans la région et la perspective de collaborer plus étroitement avec l'Union européenne et avec l'OTAN constitue un soutien pour les gouvernements qui oeuvrent à la démocratisation. Il a également déclaré qu'une stabilité véritable dans la région ne pourrait être garantie tant que Slobodan MILOZEVIC reste au pouvoir en Yougoslavie. Il a à cet égard fait part de ses craintes que les élections ne se

JOHNSTON erop dat de resultaten van het Stabiliteitspact snel zichtbaar zouden moeten worden omdat anders de opkomende generaties, die zoveel verschrikking hebben meegemaakt, allicht weer zouden kiezen voor conflict.

Als laatste spreker tijdens de openingszitting bracht de voorzitter van de werkgroep «Democratisering en Mensenrechten» («Working table I») een reeks initiatieven van de werkgroep in herinnering. Via regelmatige rapportering aan de verschillende parlementen en parlementaire assemblees willen de werkgroepen de werking van het Stabiliteitspact meer zichtbaar maken. Anderzijds werd een driejarenplan opgesteld om parlementaire samenwerking te bevorderen.

Krachtlijnen hiervan zijn het vertrouwd maken van de parlementen uit de regio met wat in de Europese Unie gebeurt, seminaries waarin zowel parlementairen als het personeel van de parlementen informatie uitwisselen, conferenties gericht op jonge parlementsleden evenals bijeenkomsten van vrouwelijke parlementsleden.

In zijn tussenkomst dankte de heer L. VANOOST, ondervoorzitter van de Kamer, de voorzitter van het Nationale parlement van Kroatië, de heer TOMCIC, voor het initiatief om in één van de landen uit de regio zelf een dergelijke topconferentie te organiseren. Ongetwijfeld draagt dit bij tot een beter begrip van de situatie ter plaatse.

De heer VANOOST wees erop dat blijvende vrede, welvaart en stabiliteit in de regio mogelijk moeten gemaakt worden door inspanningen vanwege de betrokken landen en door steun vanwege de internationale gemeenschap.

De landen uit de regio moeten inspanningen leveren op spanningen af te bouwen en te voorkomen en om vreedzame betrekkingen gebaseerd op goede nabuurschap te realiseren. Consequente economische samenwerking heeft in de Europese Unie aangetoond tot vrede en samenwerking op andere beleidsdomeinen te leiden. Dit is werk van lange adem. Intern is de ontwikkeling van een democratisch systeem met vrije en eerlijke verkiezingen, de handhaving van de rechtsstaat en eerbied voor de fundamentele mensenrechten en voor de rechten van minderheden een absolute voorwaarde voor de vreedzame ontwikkeling in de regio.

Wat de bijdrage van de internationale gemeenschap betreft stipte de heer VANOOST de noodzaak aan die landen die reeds belangrijke inspanningen leveren om interne democratie en goede nabuurschap te realiseren, volop te ondersteunen. Regionale samenwerking

déroulent pas honnêtement. Lord Russel JOHNSTON a enfin fait observer que les résultats du pacte de stabilité devraient se faire sentir rapidement, sans quoi les générations futures, qui ont vécu tant d'atrocités, opteraient sans doute à nouveau pour le conflit.

En tant que dernier orateur de la séance inaugurale, le président du groupe de travail « Démocratisation et droits de l'homme » (*Working Table I*) a rappelé une série d'initiatives prises par ledit groupe de travail. Les groupes de travail entendent rendre plus transparent le fonctionnement du Pacte de stabilité en faisant régulièrement rapport aux différents parlements et assemblées parlementaires. D'autre part, un plan triennal a été élaboré afin de favoriser la collaboration parlementaire.

Ce plan prévoit principalement la familiarisation des parlements de la région avec ce qui se passe dans l'Union européenne ainsi que l'organisation de séminaires dans le cadre desquels tant les parlementaires que le personnel des parlements échangeraient des informations, de conférences à l'intention des jeunes parlementaires et de réunions des parlementaires de sexe féminin.

Dans son intervention, M. L. VANOOST, vice-président de la Chambre, a remercié M. TOMCIC, président du Parlement national de Croatie, d'avoir pris l'initiative d'organiser une telle conférence au sommet dans l'un des pays de la région concernée. Cette initiative contribue incontestablement à mieux faire comprendre la situation locale.

M. VANOOST a fait observer que les efforts des pays concernés et l'aide de la communauté internationale doivent permettre d'établir une paix, une prospérité et une stabilité durables dans la région.

Les pays de la région doivent fournir des efforts afin de réduire et d'éviter les tensions et d'établir des relations pacifiques basées sur un bon voisinage. Une coopération économique conséquente au sein de l'Union européenne s'est avérée déboucher sur la paix et sur une coopération dans d'autres secteurs de la politique. Il s'agit d'un travail de longue haleine. Sur le plan interne, le développement d'un système démocratique assorti d'élections libres et honnêtes, le maintien de l'État de droit et le respect des droits de l'homme fondamentaux et des droits des minorités constituent une condition sine qua non pour assurer le développement pacifique de la région.

En ce qui concerne la contribution de la communauté internationale, M. VANOOST a souligné la nécessité de soutenir sans réserve les pays qui fournissent d'ores et déjà des efforts importants afin d'établir une démocratie interne et des relations de bon voisinage. La coopéra-

kan hierbij gezien worden als een voorbereiding op een meer uitgebreide Europese integratie. Anderzijds is concrete steun bij de wederopbouw en economische ontwikkeling nodig. De realisatie van een democratisch systeem en economische ontwikkeling zullen samen voor de regio de basis vormen voor duurzame vrede en stabiliteit.

Naar de taken van de parlementen toe was de heer VANOOST van mening dat samenwerking tussen de verschillende parlementen de wederzijdse uitwisseling van kennis en ervaring m.b.t. democratisering verder moet bevorderen. Hierbij bracht de heer VANOOST in herinnering dat het Belgisch parlement reeds werkt aan samenwerkingsprotocollen met een aantal landen uit de regio. Anderzijds kan het als een opdracht van de parlementen gezien worden, bij de eigen publieke opinie de verwachtingen van de landen uit de regio te verduidelijken. Aldus kunnen de parlementsleden helpen een klimaat te scheppen waarin de bereidheid om de nodige financiële inspanningen te leveren voor de uitvoering van het pact onderhouden wordt. Tenslotte kunnen de verschillende nationale parlementen de samenwerking tussen de landen uit de regio met de verschillende internationale organisaties bevorderen, waarbij elke stap naar waarachtig partnership en verdere Europese integratie moet worden aangemoedigd.

Tot slot wees de heer VANOOST erop dat het Stabiliteitspact via steun voor democratisering, regionale samenwerking en wederopbouw een unieke kans is om tot vrede en stabiliteit te komen in een zeer beproefde regio en dat het de bedoeling van alle betrokken parlementen moest zijn de uitvoering van het pact te ondersteunen.

Ook de heer J.-M. HAPPART, tweede ondervoorzitter van de Senaat, dankte de voorzitter van het Nationale parlement van Kroatië voor de organisatie van de topconferentie. De heer HAPPART begon met vast te stellen dat de conflicten die de voorbije jaren de Balkan hebben geteisterd veel erger waren geweest dan wat men binnen Europa nog voor mogelijk had gehouden. Het was dan ook absoluut noodzakelijk in de eerste plaats de vijandelijkheden stil te leggen. Maar dit is niet voldoende. Het komt er nu op aan democratische en welvarende samenlevingen te creëren. Dit is een minstens even zware opdracht. Het Stabiliteitspact wil hierbij helpen door aan de regio de middelen te bieden om een stabiele en welvarende toekomst tegemoet te treden met eerbied voor de democratie en de mensenrechten en binnen vreedzame internationale relaties. De heer HAPPART is de mening toegedaan dat het de verdienste is van de ondertekenaars van het pact onderkend te hebben dat het niet volstond een einde te stellen aan de vijandelijkheden. Door ongeveer gelijktijdig op drie domeinen actief te zijn, m.n.

tion regionale peut être considérée à cet égard comme une préparation à une intégration européenne plus poussée. Par ailleurs, il est nécessaire d'apporter un soutien concret à la reconstruction et au développement économique. La mise sur pied d'un système démocratique et le développement économique constitueront conjointement le fondement d'une paix et d'une stabilité durables.

En ce qui concerne les missions des parlements, M. VANOOST estime que la collaboration entre les différents parlements devrait continuer à intensifier les échanges de connaissances et d'expériences en matière de développement. M. VANOOST rappelle à cet égard que le parlement belge travaille déjà à l'élaboration de protocoles de coopération avec un certain nombre de pays de la région. On peut considérer, par ailleurs, que les parlements ont pour mission de préciser à l'intention de leur opinion publique quelles sont les aspirations des pays de la région. Les parlementaires peuvent donc aider à créer un climat favorable à la poursuite des efforts financiers nécessaires pour l'exécution du pacte. Enfin, les différents parlements nationaux peuvent encourager la collaboration entre les pays de la région et les différentes organisations internationales, collaboration dans le cadre de laquelle chaque pas vers un véritable partenariat et la poursuite de l'intégration européenne doit être encouragé.

Enfin, M. VANOOST fait observer que le Pacte de stabilité, en soutenant la démocratisation, la coopération régionale et la reconstruction, constitue une chance unique pour la paix et la stabilité dans une région très éprouvée et que l'objectif de tous les parlements concernés devait être de soutenir la mise en œuvre de ce pacte.

M. J.-M. HAPPART, deuxième vice-président du Sénat, a, lui aussi, remercié le président du parlement national de Croatie pour l'organisation de la conférence au sommet. M. HAPPART a tout d'abord constaté que les conflits qui ont ravagé les Balkans au cours des dernières années ont été nettement plus graves que ce que l'on imaginait encore être possible en Europe. Il était dès lors impérieux de faire cesser avant tout les hostilités. Mais cela ne suffit pas. À présent, il s'agit de créer des sociétés démocratiques et prospères. Cette mission est au moins aussi complexe. Le pacte de stabilité entend y contribuer en accordant à la région les moyens de s'orienter vers un avenir stable et prospère, dans le respect de la démocratie et des droits de l'homme et dans le cadre de relations internationales pacifiques. M. HAPPART estime que c'est aux signataires du pacte que revient le mérite d'avoir reconnu qu'il ne suffisait pas de mettre fin aux hostilités. En opérant quasi simultanément dans trois domaines, à savoir la garantie de la sécurité militaire

het garanderen van de militaire en burgerlijke veiligheid, het ondersteunen van het proces van democratisering en van eerbied voor de mensenrechten en het verlenen van hulp bij de economische wederopbouw, hebben de ondertekenaars van het pact gekozen voor de enig mogelijke weg naar vrede en stabiliteit.

De heer HAPPART herinnerde er in zijn toespraak ook aan dat deze grootse uitdaging veel inspanningen vereist. De donor-conferentie van 29 en 30 maart 2000, gehouden te Brussel, heeft de middelen verzameld om tal van projecten uit het «Quick start package» aan te pakken. Projecten m.b.t. infrastructuurwerken, ontwikkeling van de economie, steun aan politieke hervormingen en democratisering, hulp bij de terugkeer van vluchtelingen en verzoening zijn reeds van start gegaan of zullen binnenkort kunnen van start gaan.

Vanzelfsprekend zal de uitvoering van het pact volgehouden inspanningen vereisen. De heer HAPPART meent dat het een van de taken van de parlementen zal zijn om de omvang van de aangegane verbintenissen regelmatig onder de aandacht van de publieke opinie te brengen. De economische ontwikkeling zal het mogelijk maken het menselijk potentieel dat tot voor kort gemobiliseerd was omwille van de conflicten, op een andere wijze te benutten en het levenspeil van de gehele bevolking op te trekken. Maar de economische ontwikkeling zal er eveneens toe bijdragen dat de verschillende landen uit de regio hun betrekkingen zullen normaliseren.

Tenslotte stelde de heer HAPPART dat het een taak van de internationale gemeenschap is om concrete hulp te bieden aan bepaalde projecten, maar dat het eveneens van belang is dat de landen uit de regio toegang zouden krijgen tot de internationale instellingen, in de eerste fase als geassocieerde leden, daarna en van zodra dit mogelijk blijkt als volwaardige leden. De integratie in de internationale gemeenschap in het algemeen en in de Europese Unie in het bijzonder moet immers gezien worden als één van de prioriteiten van het Stabiliteitspact.

De andere sprekers uit de donor-landen legden eveneens de band tussen economische ontwikkeling en democratisering, terwijl beklemtoond werd dat integratie in de verschillende Euro-atlantische instellingen moest mogelijk worden voor die landen uit de regio die dit wensen.

Daarmee werd ook de vrij algemeen uitgesproken wens van de landen uit de regio om toegang te krijgen tot de Europese Unie beantwoord.

et civile, le soutien au processus de démocratisation et au respect des droits de l'homme et l'aide à la reconstruction économique, les signataires du pacte ont choisi la seule voie possible menant à la paix et à la stabilité.

M. HAPPART a également rappelé dans son allocution que cet ambitieux défi requiert de nombreux efforts. La conférence de parrainage, organisée à Bruxelles les 29 et 30 mars 2000, a permis de rassembler les moyens nécessaires pour engager un grand nombre de projets du « Quick Start Package ». La mise en œuvre de projets relatifs à des travaux d'infrastructure, au développement de l'économie, au soutien des réformes politiques et de la démocratisation, à l'aide au retour des réfugiés et à la réconciliation a déjà débuté ou débutera prochainement.

Il est évident que l'exécution du pacte exigera de ne pas relâcher l'effort. M. HAPPART estime que l'une des tâches des parlements consistera à attirer régulièrement l'attention de l'opinion publique sur l'importance des engagements pris. L'évolution économique permettra d'utiliser le potentiel humain, mobilisé jusqu'il y a peu par les conflits, de manière différente et d'accroître le niveau de vie de l'ensemble de la population. L'évolution économique contribuera en outre à la normalisation des relations entre les différents pays de la région.

M. HAPPART a enfin déclaré qu'il appartenait à la communauté internationale d'apporter son aide concrète à certains projets, mais qu'il importait aussi que les pays de la région aient accès aux institutions internationales, dans une première phase comme membres associés, ensuite et dès que cela s'avérera possible, comme membres à part entière. L'intégration à la communauté internationale en général et à l'Union européenne en particulier doit en effet être considérée comme l'une des priorités du pacte de stabilité.

Les autres orateurs des pays donateurs ont également établi le lien entre développement économique et démocratisation, tandis que l'accent était mis sur le fait que les pays de la région qui le souhaitent devraient pouvoir adhérer aux différentes institutions euro-atlantiques.

Il s'agissait là d'une réponse au souhait exprimé par la quasi totalité des pays de la région d'avoir accès à l'Union européenne.

III. — VERKLARING VAN ZAGREB.

Tot slot van de debatten nam de conferentie dan ook de «Verklaring van Zagreb» aan (bijlage 1), waarin o.m. wordt gesteld dat het uitvoeren van het Stabiliteitspact een stap moet zijn naar verdere integratie in de Euro-atlantische structuren, voor zover de betrokken landen dit zelf willen. Ook wordt in de Verklaring verwezen naar de steun voor wederopbouw, economische ontwikkeling en terugkeer van de vluchtelingen die de betrokken landen verwachten. Daarbij wordt de hoop uitgesproken dat de tijdens de donor-conferentie van Brussel toegezegde hulp er ook op tijd zou komen. Eveneens wordt vastgesteld dat de toestand in de Federale Republiek Joegoslavië zorgen blijft baren, maar dat dit land, eens een democratie, welkom zal zijn om de landen van het Stabiliteitspact teervoegen. Tenslotte gaat de Verklaring ook in op de rol die de nationale parlementen kunnen spelen bij de vorming van parlementsleden en de medewerkers van de parlementen. Zij worden opgeroepen om regelmatig aandacht te besteden aan de uitvoering van het pact, bij te dragen tot de bepaling van de prioritaire projecten en hun regeringen te steunen wanneer deze initiatieven nemen binnen het kader van het pact.

De rapporteur,

Lode VANOOST

III. — DÉCLARATION DE ZAGREB

À la clôture des débats, la conférence a dès lors adopté la « Déclaration de Zagreb » (annexe 1) dans laquelle il est affirmé, entre autres, que la mise en œuvre du Pacte de stabilité doit constituer une étape dans la poursuite de l'intégration dans les structures européennes et atlantiques, dans la mesure où les pays concernés le souhaitent. Il est également fait référence, dans la Déclaration, à l'aide attendue par les pays concernés en matière de reconstruction, de développement économique et de retour des réfugiés. À cet égard, les signataires expriment l'espoir que l'aide promise lors de la conférence des pays donateurs de Bruxelles arrive également à temps. Il est également constaté que la situation reste préoccupante en République fédérale de Yougoslavie, mais que ce pays, une fois devenu démocratie, sera le bienvenu s'il veut se joindre aux pays du Pacte de stabilité. Enfin, la déclaration aborde également le rôle que les parlements nationaux peuvent jouer en matière de formation des parlementaires et des collaborateurs des parlements. Ils sont appelés à être régulièrement attentifs à la mise en œuvre du Pacte, à contribuer à la définition de projets prioritaires et à appuyer leurs gouvernements lorsqu'ils prennent des initiatives dans le cadre du pacte.

Le rapporteur,

Lode VANOOST

BIJLAGE 1**STABILITEITSVERDRAG
VOOR ZUIDOOST-EUROPA****PARLEMENTAIRE TOP
ZAGREB, KROATIË, 11-13 SEPTEMBER 2000****ZAGREB-VERKLARING**

Zagreb, 13 september 2000

1. Wij, de deelnemers aan deze top, verwelkomen de organisatie van de conferentie van parlementaire voorzitters en voorzitters van alle deelnemers aan het stabiliteitsverdrag door het Kroatische Nationale Parlement – Hrvatski državni sabor, op een moment waarop er zich belangrijke democratische veranderingen voordoen in Kroatië. Deze ontwikkelingen zouden nog versterkt moeten worden door verdere concrete acties binnen de context van het stabiliteitsverdrag.

2. Een jaar na de Verklaring van Staatshoofden en Regeringsleiders van de top van Sarajevo zijn wij, van onze kant, vastbesloten om het proces van het stabiliteitsverdrag te blijven ondersteunen. We engageren ons om de parlementaire samenwerking en het werken met de respectievelijke uitvoerende organen, de rijksinstellingen en het grote publiek in onze landen uit te breiden door de toepassing van het verdrag te bevorderen om op het Europese continent stabiliteit op lange termijn te verkrijgen.

3. In elke democratie hebben de parlementsleden een beslissende invloed op het globale democratische proces. Deze top wordt gehouden op een moment van wereldwijde parlementaire inspanningen, zoals bijvoorbeeld de United Nations Millennium Assembly. Daarnaast willen ook andere relevante parlementaire fora, zoals het Europese Parlement, de parlementaire vergaderingen van de Raad van Europa, de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE), de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), de West-Europese Unie (WEU), de voornaamste uitdagingen voor onze wereldgemeenschap aangaan. De veiligheid en de welvaart van de wereldwijde gemeenschap hangt af van de veiligheid en de welvaart van de individuele streken en landen. Het is absoluut noodzakelijk om de problemen op te lossen in dat deel van het Europese continent, dat tijdens de voorbije tien jaar een menselijk leed heeft moeten doorstaan dat vandaag eigenlijk onaanvaardbaar is in de wereld.

ANNEXE 1**PACTE DE STABILITE
POUR L'EUROPE DU SUD-EST****SOMMET PARLEMENTAIRE
ZAGREB, CROATIE, 11 - 13 SEPTEMBRE 2000****DECLARATION DE ZAGREB**

Zagreb, le 13 septembre 2000

1. Nous, les participants à ce sommet, saluons l'organisation des porte-parole et présidents de tous les membres du Pacte de Stabilité par le Parlement National croate - Hrvatski državni sabor, à un moment où des changements démocratiques importants se déroulent en Croatie. Tous ces développements doivent être renforcés par de nouvelles actions concrètes dans le contexte du Pacte de Stabilité.

2. Un an après la déclaration du Sommet de Sarajevo des Chefs d'État et de gouvernement, nous sommes, pour notre part, déterminés à apporter notre soutien durable au processus du Pacte de Stabilité. Nous nous engageons à étendre la coopération parlementaire et à travailler avec les organes exécutifs respectifs, les institutions de sociétés civiles et le grand public dans nos pays afin de promouvoir l'utilisation du Pacte pour atteindre la stabilité à long terme du continent européen.

3. Les parlementaires dans chaque démocratie ont une influence décisive sur les processus démocratiques généraux. Nous remarquons que ce Sommet se tient à un moment d'efforts parlementaires dans le monde entier, tels que l'assemblée du millénaire des Nations Unies. En outre, d'autres assemblées parlementaires importantes, dont le Parlement Européen, les assemblées parlementaires du Conseil de l'Europe, l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE), l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), l'Union européenne occidentale (UEO) aspirent toutes à relever les principaux défis auxquels est confrontée notre communauté mondiale. La sécurité et la prospérité de la communauté internationale dépendent de la sécurité et de la prospérité des régions et pays individuels. Il est impératif de résoudre les problèmes dans cette partie du continent européen, qui, au cours de la dernière décennie, a témoigné d'un degré de souffrance humaine qui devrait être inadmissible dans notre monde contemporain.

4. We onderschrijven de doelstelling van die landen van Zuidoost-Europa die dat willen doen, die volledig geïntegreerd willen worden in de Europese en Euro-Atlantische structuren en die geloven dat het stabiliteitsverdrag en de implementatie van de doelstellingen ervan binnen een dergelijk regionaal kader een aanzienlijke bijdrage zal betekenen voor het vormingsproces van een onverdeeld Europa van veilige en economisch welvarende democratieën, wat het ultieme doel is van het stabiliteitsverdrag.

5. Daarom bevestigen wij het belang van de voorzieningen van artikel 8 van het Keulse document, waarin duidelijk de parameters uiteengezet worden voor de integratie van Zuidoost-Europese landen in de Europese Unie op individuele basis en hun engagement voor verregaande democratische en economische hervormingen evenals bilaterale en regionale samenwerking onderling. In deze context verwelkomen we de vooruitgang die geboekt werd door de landen in de streek op het gebied van ontwikkelende geïnstitutionaliseerde relaties met de Europese Unie en we kijken uit naar de eerste conclusies van de stabilisatie- en verenigingsakkoorden. De beslissing van de Europese Raad in Santa Maria da Feira, die stelt dat alle landen die betrokken zijn bij het stabilisatie- en verenigingsproces potentiële kandidaten zijn voor lidmaatschap van de Europese Unie, is bijzonder belangrijk.

6. We moedigen de landen van de streek aan om het volledige potentieel van het proces van het stabiliteitsverdrag te benutten in hun stappen naar Europese integratie. Verder doen we een beroep op alle deelnemers aan het stabiliteitsverdrag, in het bijzonder in Zuidoost-Europa, om daadwerkelijk een partnerschap aan te gaan met andere deelnemers, helpers en observatoren van het stabiliteitsverdrag.

7. We vermelden de hoge verwachtingen van de volkeren en regeringen in de regio voor de implementatie van het stabiliteitsverdrag, in het bijzonder op belangrijke vlakken zoals de ontwikkeling van een transportinfrastructuur, communicatie, energievoorzieningen en waterwegen, in het bijzonder de Donau, evenals het creëren van een gunstig buitenlands investeringsklimaat en het bevorderen van de vrijmaking van de regionale handel. Die zijn essentieel voor de economische ontwikkeling van de betrokken landen en van Zuidoost-Europa. We benadrukken dat alle inspanningen op het gebied van de economie onvolledig zouden zijn zonder een gelijktijdige vooruitgang in het opbouwen van een samenleving op basis van democratische waarden, wetgeving, respect voor de mensenrechten, met inbegrip van die van de leden van nationale minderheden, culturele diversiteit en verdraagzaamheid. Scholing en culturele medewerking zijn krachtige middelen voor het creëren van een klimaat van verdraagzaamheid en onderlinge verstandhouding. De bevoegde parlementen worden

4. Nous appuyons l'objectif de ces pays d'Europe du Sud-Est qui souhaitent d'être parfaitement intégrés dans les structures européennes et euro-atlantiques et croyons que le Pacte de Stabilité et la mise en place de ses objectifs dans un tel cadre régional vont contribuer largement au processus de création d'une Europe unie de démocraties sûres et économiquement prospères, l'objectif final du Pacte de Stabilité.

5. Par conséquent, nous affirmons l'importance des dispositions de l'article 8 du Document de Cologne qui expose clairement les paramètres de l'intégration des pays d'Europe du Sud-Est dans l'Union européenne sur une base individuelle et leur engagement à des réformes économiques et démocratiques constantes, ainsi qu'à une coopération bilatérale et régionale entre eux. Dans ce contexte, nous saluons les progrès réalisés par les pays dans le domaine du développement de relations institutionnalisées avec l'Union européenne et aspirons à la conclusion prochaine des Accords de stabilisation et d'association. La Décision du Conseil européen à Santa Maria da Feira qui stipule que tous les pays inclus dans le processus de stabilisation et d'association sont des candidats potentiels pour l'adhésion à l'Union européenne est particulièrement importante.

6. Nous encourageons les pays de la région à utiliser et réaliser tout le potentiel du processus du Pacte de stabilité à mesure qu'ils progressent vers l'intégration européenne. Nous en appelons à tous les sujets du Pacte de Stabilité, en particulier dans l'Europe du Sud-Est, pour établir un réel partenariat avec d'autres participants, modérateurs et observateurs du Pacte de Stabilité.

7. Nous notons les fortes attentes des peuples et gouvernements dans la région pour la mise en place du Pacte de Stabilité, en particulier dans des domaines importants tels que le développement de l'infrastructure des transports, les communications, les fournitures d'énergie et les voies navigables, en particulier le Danube, ainsi que la création d'un climat favorable pour les investissements étrangers et le renforcement de la libéralisation du commerce régional. Ceux-ci sont essentiels pour le développement économique des pays concernés et de l'Europe du Sud-Est dans son ensemble. Nous soulignons que tous les efforts dans le domaine de l'économie seraient incomplets sans des progrès similaires dans la mise en place d'une société basée sur des valeurs démocratiques, l'autorité des règles de droit, le respect des droits de l'homme, y compris ceux des membres des minorités nationales, la diversité culturelle et la tolérance. L'enseignement et la coopération culturelle sont des moyens puissants de créer un climat de tolérance et de compréhension mutuelle. Les parlements

aangespoord om een koesterende dialoog aan te gaan met scholen en universiteiten in hun landen om didactische projecten op het vlak van geschiedenis en daarmee verwante onderwerpen te promoten, ook door een geschikt gebruik van computers. We vermelden dat het stabiliteitsverdrag een straat met tweerichtingsverkeer is en we moedigen onze regeringen aan om hun inspanningen naar een hervorming te versterken om open democratieën, leefbare markteconomieën en sociale stabiliteit binnen de regio te bevorderen.

8. We benadrukken het belang van het regionale programma voor de terugkeer van vluchtelingen als een voorwaarde voor stabiliteit op lange termijn. Dit vereist politieke wil en financieel engagement van alle betrokken partijen om het regionale terugkeerproces te doen slagen.

9. Het is essentieel om het Quick Start Package op tijd te implementeren, zoals overeengekomen tijdens de Regional Funding Conference voor Zuidoost-Europa in Brussel, van 29 tot 30 maart 2000. Dit zou het volledige proces, dat tot nu toe al heel wat internationale politieke steun gekregen heeft, aanzienlijk versterken.

10. We moedigen de actieve belangstelling, steun en deelname aan van de parlementaire instellingen in het stabiliteitsverdrag en het behalen van de doelstellingen ervan. Het werk van nationale parlementen, het Europese parlement, de Parlementaire vergaderingen van de Raad van Europa, de OVSE, de NAVO, de WEU en de parlementaire dimensie van het Midden-Europees Initiatief (MEI) en de Black Sea Economic Co-operation (BSEC) zouden op een actieve manier de doelstellingen van het stabiliteitsverdrag moeten promoten. In deze context waarderen we de activiteiten van het South-East European Co-Operation Process (SEECP) dat uitgroeit tot een belangrijk samenwerkingsinitiatief van de deelnemende landen in de streek met potentieel om goede relaties te onderhouden, samenwerking, vrede en stabiliteit in Zuidoost-Europa.

11. De situatie in de Federale Republiek Joegoslavië blijft ernstige zorgen baren, in het bijzonder aan haar buurlanden, maar ook aan de internationale gemeenschap. We bevestigen de geldigheid van de bepalingen van het Keulse document met betrekking tot de deelname van Joegoslavië aan het stabiliteitsverdrag zoals vermeld in artikel 11. Een democratisch Joegoslavië zal zeker verwelkomd worden in het proces van het stabiliteitsverdrag. Daarom drukken we onze steun uit voor alle democratische krachten in Joegoslavië. We steunen in het bijzonder de betrokkenheid van de democratische krachten in de activiteiten van het stabiliteitsverdrag, met inbegrip van het Szeged-proces. In deze context steunen we de democratisch verkozen regering

compétents sont encouragés à s'engager pour favoriser le dialogue avec et entre les écoles et universités dans leurs pays en vue de promouvoir les projets pédagogiques dans le domaine de l'histoire et des matières correspondantes, notamment par une utilisation appropriée des ressources informatiques. Nous notons que le Pacte de Stabilité est une voie bilatérale et encourageons nos gouvernements à intensifier les efforts vers une réforme pour renforcer les démocraties ouvertes, les économies de marché viables et la stabilité sociale dans la région.

8. Nous soulignons l'importance du programme de retour des réfugiés de la région comme prérequis à la stabilité à long terme. Il faudra une volonté politique et un engagement financier de toutes les parties concernées si le processus de retour dans la région doit aboutir.

9. Il est essentiel de mettre en place le Quick Start Package en temps opportun, comme convenu pendant la réunion régionale de financement pour l'Europe du Sud-Est qui s'est tenue à Bruxelles les 29 et 30 mars 2000. Cela devrait renforcer sensiblement tout le processus qui, à ce jour, a reçu un important soutien politique international.

10. Nous encourageons l'intérêt actif, le soutien et la participation des institutions parlementaires dans le Pacte de Stabilité et la réalisation de ses objectifs. Le travail des parlements nationaux, du Parlement Européen, des Assemblées parlementaires du Conseil de l'Europe, de l'OSCE, de l'OTAN, de l'UEO et la dimension parlementaire de l'initiative centrale-européenne (ICE) et de la Coopération économique de la Mer Noire (CEMN) se doit de promouvoir activement les objectifs du Pacte de Stabilité. Dans ce contexte, nous apprécions les activités du processus de coopération de l'Europe du Sud-Est (PCESE) qui a évolué en une initiative importante de coopération des pays participants dans la région avec un potentiel de promotion de relations de bon voisinage, de coopération, de pays et de stabilité dans l'Europe du Sud-Est.

11. La situation dans la République Fédérale de Yougoslavie (RFY) continue de susciter de sérieuses inquiétudes, en particulier de ses pays voisins mais aussi de la communauté internationale. Nous confirmons la validité des dispositions du Document de Cologne concernant la participation de la RFY dans le Pacte de Stabilité, comme stipulé à l'article 11. Une RFY démocratique sera invitée à rejoindre le processus du Pacte de Stabilité. Par conséquent, nous exprimons notre soutien massif à toutes les forces démocratiques dans la RFY. En particulier, nous soutenons l'engagement des forces démocratiques dans les activités du Pacte de Stabilité, y compris le processus de Szeged. Dans ce contexte, nous soutenons le gouvernement du Monténégro élu

in Montenegro in zijn inspanningen om democratie, vrede en stabiliteit in de regio te promoten. We bevestigen opnieuw ons engagement voor de volledige implementatie van de resolutie van de veiligheidsraad van de VN 1244 en we vragen dringend aan iedereen in Kosovo om af te zien van het geweld en om te helpen bij het uitbouwen van een democratische en multiculturele samenleving waar de mensenrechten, en ook die van de leden van nationale minderheden, gerespecteerd worden.

12. We vermelden het belangrijke werk dat zo grondig werd uitgevoerd om de parlementaire samenwerking in de context van het stabiliteitsverdrag aan te moedigen. We vermelden ook de Definitieve Verklaring van de parlementaire vergadering van de Raad van Europa die aangenomen werd tijdens de Conferentie over Parlementaire bijdragen voor de Implementatie van het stabiliteitsverdrag voor Zuidoost-Europa (Sofia, 26 november 1999). Het «Charter on Good-Neighbourly Relations, Stability, Security and Co-operation in South-Eastern Europe» dat tijdens februari laatstleden werd aangenomen in Boekarest door de staatshoofden en regeringsleiders van de SEECP-landen, vormt een belangrijke bijdrage tot de versterking van de samenwerking en stabiliteit in de streek. Het actieplan, dat werd uitgewerkt door het Internationale Instituut voor de democratie, zoals aangenomen door de voorzitters van de parlementaire comités voor buitenlandse zaken in Ohrid in april 1999, is een belangrijk mechanisme voor het leveren van informatie, kennis en vaardigheden aan leden en personeelsleden van het parlement die relevant zijn voor hun werk en het versterken van de multilaterale samenwerking tussen de parlementen, in het bijzonder jonge parlementsleden en vrouwelijke parlementsleden.

13. Het is ook belangrijk dat multilaterale vergaderingen onder de betrokken parlementen met als doel het uitwisselen van ervaringen over de implementatie en het bepalen van prioriteiten in de regio regelmatig plaatsvinden. Het Europees Parlement en de nationale parlementen van de lidstaten van de Europese Unie moeten verdergaan met het houden van debatten over de implementatie van het stabiliteitsverdrag om een correct gebruik te verzekeren van de financiële middelen die ter beschikking gesteld worden van de landen van Zuidoost-Europa. De parlementen in de landen van Zuidoost-Europa moeten het uitbouwen van de geschikte parlementaire subcomités voor het stabiliteitsverdrag in overweging nemen. Om de doeltreffendheid van het stabiliteitsverdrag te verhogen moeten de parlementen alle nodige hulpmiddelen leveren voor de vereenvoudiging van de wetgeving en het gevecht tegen corruptie, de georganiseerde misdaad en internationaal terrorisme.

14. De parlementen worden uitgenodigd om een rol te spelen bij het vastleggen van de criteria voor het selecteren van prioriteiten, het koesteren van de interinstitutionele

démocratiquement dans ses efforts pour promouvoir la démocratie, la paix et la stabilité dans la Région. Nous réaffirmons notre engagement à l'application totale de la résolution 1244 du Conseil de Sécurité de l'ONU et insistons auprès de tous au Kosovo pour renoncer à la violence et contribuer à construire une société multiethnique démocratique où sont respectés les droits de l'homme, même ceux des membres des minorités nationales.

12. Nous remarquons l'important travail effectué jusqu'à présent pour encourager la coopération parlementaire dans le contexte du Pacte de Stabilité. Nous notons également la Déclaration finale de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe adoptée lors de la Conférence sur la contribution parlementaire à la mise en oeuvre du Pacte de Stabilité pour l'Europe du Sud-Est (Sofia, 26 novembre 1999). La «Charte des relations de bon voisinage, de stabilité, de sécurité et de coopération en Europe du Sud-Est» adoptée en février dernier à Bucarest par les chefs d'État et de gouvernement des pays du PCESE constitue une contribution majeure au renforcement de la coopération et de la stabilité dans la région. Le plan d'action élaboré par l'Institut international pour la démocratie, tel qu'il a été adopté par le président des commissions parlementaires des affaires étrangères à Ohrid en avril 1999 est un mécanisme important pour fournir à la fois aux membres et aux députés des parlements, des informations, des connaissances et techniques sur des thèmes pertinents pour leur travail et renforcer la coopération multilatérale entre les parlements, en particulier les jeunes membres du Parlement et les femmes parlementaires.

13. Il est important aussi que les réunions multilatérales parmi les parlements concernés interviennent à intervalles réguliers dans le but d'échanger des expériences sur la mise en place et la définition des priorités dans la région. Le Parlement européen et les parlements nationaux des États membres de l'Union Européenne doivent continuer à organiser des débats sur la mise en oeuvre du pacte de Stabilité afin de garantir l'affectation en temps utile et l'utilisation adéquate des ressources financières fournies aux pays de l'Europe du Sud-Est. Les parlements dans les pays de l'Europe du Sud-Est doivent envisager de constituer des sous-commissions parlementaires appropriées pour le Pacte de Stabilité. Afin de renforcer l'efficacité du Pacte de Stabilité, les parlements doivent fournir tous les outils nécessaires pour simplifier la législation et lutter contre la corruption, le crime organisé et le terrorisme international.

14. Les Parlements sont invités à jouer un rôle dans l'identification des critères pour la sélection des priorités, l'encouragement de la coordination

coördinatie en het toezicht op de vooruitgang van de projecten, niet alleen door het uitvoeren van een doeltreffende controlefunctie maar ook door het bieden van begeleiding voor hun uitvoerende instellingen.

15. Wij, de parlementsleden, steunen onze nationale regeringen bij de implementatie van de doelstellingen van het stabiliteitsverdrag. Alleen een beleid dat gebaseerd is op een duidelijke toekomstvisie kan democratische welvarendheid brengen voor Zuidoost-Europa en daarbuiten. Aan het begin van het derde millennium bundelen we onze stemmen om het leiderschap te promoten dat de idee van een onverdeeld en vrij, groter Europa van het Atlantische gebied tot de Oeral tot een werkelijkheid zal maken voor elke burger van Europa.

ADDENDUM BIJ DE VERKLARING

De parlementaire afvaardigingen van Denemarken, Finland, Noorwegen en Zweden bevestigen hun steun voor het stabiliteitsverdrag voor Zuidoost-Europa en drukken hun bereidheid uit om volledig deel te nemen aan de activiteiten die leiden tot de implementatie ervan. Door de grondwettelijke/institutionele praktijken van hun landen worden deze afvaardigingen niet als een partij beschouwd bij de Zagreb-verklaring zoals aangenomen door de parlementaire top.

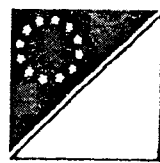
interinstitutionnelle et le contrôle de l'avancement des projets, non seulement en remplissant une fonction efficace de contrôle mais aussi en fournissant une orientation pour leurs organes exécutifs respectifs.

15. Nous, les parlementaires, soutenons nos gouvernements nationaux, dans la mise en place des objectifs du Pacte de Stabilité. Nos politiques basées sur une vision claire de l'avenir peuvent apporter la prospérité démocratique pour l'Europe du Sud-Est et au-delà. À l'aube du troisième millénaire, nous unissons nos voies pour défendre le leadership qui fera de l'idée d'une Europe plus grande, unie et libre, de l'Atlantique à l'Oural, une réalité pour chaque citoyen d'Europe.

ANNEXE À LA DÉCLARATION

Les délégations parlementaires du Danemark, de Finlande, de Norvège et de Suède confirment leur soutien au Pacte de Stabilité pour l'Europe du Sud-Est et expriment leur volonté de participer pleinement aux activités nécessaires pour sa mise en place. En raison de la pratique institutionnelle/constitutionnelle de leurs pays, ces délégations ne sont pas considérées comme des parties à la Déclaration de Zagreb telle qu'elle a été adoptée par le Sommet parlementaire.

BIJLAGE 1 - ANNEXE 1



STABILITY PACT

FOR SOUTH EASTERN EUROPE

PARLIAMENTARY SUMMIT

ZAGREB, CROATIA, SEPTEMBER 11 - 13, 2000

Doc. PS-3 / Final text

ZAGREB DECLARATION

Zagreb, September 13, 2000

1. We, the participants of this Summit, welcome the organisation of the conference of parliament speakers and presidents of all Stability Pact subjects by the Croatian National Parliament – Hrvatski državni sabor, at a time when significant democratic changes are taking place in Croatia. These developments should be strengthened by further concrete actions within the context of the Stability Pact.
2. One year after the Sarajevo Summit Declaration of the Heads of State and Government, we on our part are determined to provide continued support to the Stability Pact process. We commit ourselves to expanding parliamentary cooperation and working with respective executive branches, civil society institutions and the public at large in our countries in promoting the use of the Pact to achieve long-term stability of the European continent.
3. Parliamentarians in every democracy have a decisive influence on the overall democratic processes. We note that this Summit is held at a moment of global parliamentary efforts, such as the United Nations Millennium Assembly. In addition, other relevant parliamentary fora, including the European Parliament, the Parliamentary Assemblies of the Council of Europe, Organisation for Security and Co-operation in Europe (OSCE), North Atlantic Treaty Organization (NATO), West European Union (WEU) all aspire to address the main challenges facing our world community. Security and prosperity of the global community depends on the security and prosperity of individual regions and countries. It is imperative to resolve problems in that part of the European continent, which in the last decade has witnessed a level of human suffering that should be unacceptable in the world today.
4. We endorse the goal of those countries of South Eastern Europe who wish to do so, to become fully integrated into European and Euro-Atlantic structures, and believe that the Stability Pact and the implementation of its objectives within such a regional framework will significantly contribute to the process of the creation of an undivided Europe of secure, economically prosperous democracies, which is the ultimate goal of the Stability Pact.

5. Therefore, we affirm the importance of the provisions of Article 8 of the Cologne Document, which clearly sets out the parameters for the integration of South Eastern European countries into the European Union on an individual basis and their commitment to continued democratic and economic reforms, as well as bilateral and regional cooperation among themselves. In this context we welcome the progress achieved by the countries in the region in developing institutionalised relations with the European Union and look forward to the early conclusion of the Stabilisation and Association Agreements. The Decision of the European Council in Santa Maria da Feira which stated that all countries included in the Stabilisation and Association Process are potential candidates for European Union membership is particularly important.

6. We encourage the countries of the region to use and realise the full potential of the Stability Pact process as they advance towards European integration. We further call on all Stability Pact subjects, particularly in South Eastern Europe, to establish a true partnership with other Stability Pact participants, facilitators and observers.

7. We note the high expectations of the peoples and governments in the region for the implementation of the Stability Pact, particularly in important areas such as the development of transport infrastructure, communications, energy supplies and waterways, in particular the Danube waterway, as well as creating a favourable foreign investment climate and enhancing regional trade liberalisation. Those are essential for the economic development of the countries concerned and of South Eastern Europe as a whole. We stress that any efforts in the field of economy would be incomplete without similar progress in building a society based on democratic values, the rule of law, respect for human rights, including those of members of national minorities, cultural diversity and tolerance. Education and cultural co-operation are powerful means of creating a climate of tolerance and mutual understanding. Competent parliaments are encouraged to commit themselves to fostering dialogue with and among schools and universities in their countries to promote educational projects in the field of history and related subject matters, also by an appropriate use of IT resources. We note that the Stability Pact is a two way street and encourage our governments to intensify efforts towards reform to strengthen open democracies, viable market economies and social stability within the region.

8. We underline the importance of the regional refugee return programme as the prerequisite for long term stability. This requires political will and financial commitment by all concerned if the regional return process is to succeed.

9. It is essential to implement the Quick Start Package in a timely manner, as agreed during the Regional Funding Conference for South Eastern Europe held in Brussels, March 29-30, 2000. This would significantly strengthen the entire process, which has so far received important international political support.

10. We encourage the active interest, support and participation of parliamentary institutions in the Stability Pact and the achievement of its objectives. The work of national parliaments, the European Parliament, the Parliamentary Assemblies of the Council of Europe, OSCE, NATO, WEU and the parliamentary dimension of Central European Initiative (CEI) and Black Sea Economic Co-operation (BSEC) should actively promote Stability Pact goals. In this context, we appreciate the activities of the South-East European Co-operation Process (SEEC) which has been developing into an important co-operation initiative of the participating countries in the region with potential to promote good-neighbourly relations, co-operation, peace and stability in South Eastern Europe.

11. The situation in the Federal Republic of Yugoslavia (FRY) continues to cause serious concern, in particular to its neighbouring countries, but also to the international community. We confirm the validity of the provisions of the Cologne Document concerning the FRY participation in the Stability Pact, as stated in its Article 11. A democratic FRY will be welcome to join the Stability Pact process. Therefore, we express our strong support to all democratic forces in the FRY. In particular, we support the involvement of the democratic forces in the activities of the Stability Pact, including the Szeged Process. In this context we support the democratically elected government in Montenegro in its efforts to promote democracy, peace and stability in the region. We reaffirm our commitment to the full implementation of the UN Security Council Resolution 1244 and urge all in Kosovo to refrain from violence and to help build a democratic and multi-ethnic society where human rights, including those of members of national minorities, are respected.

12. We note the important work carried out so far on encouraging the parliamentary cooperation in the context of the Stability Pact. We also note the Final Declaration from the Parliamentary Assembly of the Council of Europe adopted at the Conference on the Parliamentary Contributions to the Implementation of the Stability Pact for South Eastern Europe (Sofia, November 26, 1999). The "Charter on Good-Neighbourly Relations, Stability, Security and Co-operation in South-Eastern Europe" adopted last February in Bucharest by Heads of State/Government of the SEECP countries, constitutes a major contribution to the strengthening of co-operation and stability in the region. The Action Plan, elaborated by the International Institute for Democracy, as adopted by the Chairmen of Parliamentary Foreign Affairs Committees in Ohrid in April 1999, is an important mechanism for providing both members and parliamentary staff information, knowledge and skills on topics relevant to their work and enhancing multilateral co-operation between the parliaments, in particular young members of parliament and women parliamentarians.

13. It is also important that multilateral meetings among the parliaments concerned take place at regular intervals with the aim of exchanging experiences on the implementation and setting priorities in the region. The European Parliament and national parliaments of the European Union member states need to continue holding debates on the implementation of the Stability Pact in order to ensure timely spending and proper use of financial resources made available for the countries of South Eastern Europe. The parliaments in the countries of South Eastern Europe should consider establishing appropriate parliamentary sub-committees for the Stability Pact. In order to enhance the effectiveness of the Stability Pact the parliaments should provide all necessary tools for the simplification of legislation and the fight against corruption, organised crime and international terrorism.

14. Parliaments are invited to play a role in identifying the criteria for selecting priorities, fostering inter-institutional co-ordination and monitoring progress in projects not only by performing an effective control function but also by providing guidance for their respective executive bodies.

15. We, the parliamentarians, support our national governments in the implementation of the Stability Pact objectives. Only policies based on a clear vision of the future can bring democratic prosperity for Southeast Europe and beyond. At the dawn of the third millennium we gather our voices in advocating the leadership that will make the idea of an undivided and free greater Europe from the Atlantic to the Urals a reality for every citizen of Europe.

Addendum to the Declaration

The parliamentary delegations of Denmark, Finland, Norway and Sweden confirm their support to the Stability Pact for South Eastern Europe and express their readiness to fully participate in the activities leading to its implementation. Due to constitutional/institutional practice of their countries, these delegations are not considered to be party to the Zagreb Declaration as adopted by the Parliamentary Summit.

BIJLAGE 2 - ANNEXE 2

STABILITY PACT
FOR SOUTH EASTERN EUROPE
PARLIAMENTARY SUMMIT
ZAGREB, CROATIA, SEPTEMBER 11 - 13, 2000

*Doc. PS-2**Zagreb, 12 September 2000***Provisional Agenda**

**of the Parliamentary Summit of the Stability Pact for South Eastern Europe,
Zagreb 11 - 13 September, 2000**

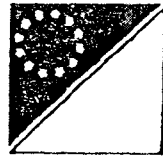
Opening Ceremony

1. Opening of the Summit and statement by the President of the Croatian National Parliament
Mr Zlatko Tomčić
2. Adoption of the Agenda
3. Statements by:
 - a) the Prime Minister of Government of the Republic of Croatia
Mr Ivica Račan
 - b) Special Coordinator of the Stability Pact for South Eastern Europe
Mr Bodo Hombach
 - c) President of the Parliamentary Assembly of the OSCE
Mr Adrian Severin
 - d) President of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe
Lord Russel Johnston

Working Part

4. Information on the organization of work of the Summit
5. Introductory statement by Chairman of the Working Table on Democratization and Human Rights **Mr Panagiotis Roumeliotis**
6. General Debate “The Role of Parliaments in the Implementation of the Stability Pact and Strengthening of European and Euro-Atlantic Integrations”
7. Adoption of the final document – Zagreb Declaration
8. Concluding statements

BIJLAGE 2 - ANNEXE 2



STABILITY PACT

FOR SOUTH EASTERN EUROPE

PARLIAMENTARY SUMMIT

ZAGREB, CROATIA, SEPTEMBER 11 - 13, 2000

Doc. PS – 7

Zagreb, 12 September 2000

LIST OF DELEGATIONS

Stability Pact

- Mr Bodo Hombach, Special Coordinator of the Stability Pact
- Mr Panagiotis Roumeliotis, Chairman of the Working Table on Democratization and Human Rights
- Mr Robert Zeldenrust, Director
- Ms Beate Grzeski, Executive Assistant to the Special Coordinator
- Ms Nives Malenica, Senior Expert of the Working Table I
- Mr Sotiris Athanassiou, Counsellor-Chairman Working Table I office
- Mr Maro Badekas, Assistant to dr. Roumeliotis
- Mr Heinrich Klebes, Chairman of the Governing Board
- Ms Florence Benoit-Rohmer, Scientific Advisor and Dean of Robert Schuman University at Strasbourg
- Ms Enie Wesseldijk, Executive Secretary

Albania

- Mr Fatos Nano, President of the ad hoc Parliamentary Committee on the Stability Pact
- Ms Kozara Kati, Chairwoman of the first Working Table of the Parliamentary Committee
- Mr Krenar Hajderi, Director of the Inter-Parliamentary and Public Relations Department
- Mr Jemin Barci, Assistant to Mr Fatos Nano
- Mr Arben Cici, Member of Delegation

Austria

- Mr Thomas Prinzhorn, First Deputy Chairman of the Nationalrat
- Ms Anna Elisabeth Haselbach, Deputy Chairman of the Bundesrat
- Ms Esther Schneider, International Department, Parliament Office
- Mr Rudolf Bogner, Ambassador of Austria to Croatia

Belgium

- Mr Jean Marie Happart, Deputy Speaker of the Senate
- Mr Lode Vanoost, Deputy Speaker of the House of Representatives
- Mr Luc Liebaut, Ambassador of Belgium to Croatia
- Mr Patrick Delodder, First Counsellor, House of Representatives

Bosnia and Herzegovina

- Mr Pero Skopljak, Chairman of the House of Representatives
- Mr Vladimir Šoljić, Deputy Chairman of the House of Nations
- Dr Halid Genjac, Deputy Chairman of the House of Representatives
- Mr Mirko Banjac, Deputy Chairman of the House of Representatives
- Mr Jadranko Tomić, Secretary of the House of Nations
- Mr Hasan Muratović, Ambassador of Bosnia and Herzegovina to Croatia

Bulgaria

- Mr Jordan Sokolov, Speaker of the Parliament
- Mr Vasil Gocev, Deputy Chairman of the Committee for European Affairs
- Mr Asen Agov, Chairman of the Foreign Policy Committee
- Ms Veronika Antova, Chief of Protocol

Canada

- Mr Ian McClelland, Assistant Deputy Speaker of House of Commons and Deputy Chairman of the Committee of the Whole

Croatia

- Mr Zlatko Tomčić, President of the Croatian National Parliament
- Ms Katica Ivanišević, President of the Croatian Parliament's Chamber of Counties
- Mr Zdravko Tomac, Vice-President of the Parliament's House of Representatives
- Mr Mato Arlović, Vice-President of the Parliament's House of Representatives
- Mr Vlatko Pavletić, Vice-President of the Parliament's House of Representatives
- Mr Dražen Budiša, Parliamentarian in the Parliament's House of Representatives

Cyprus

- Mr Avraam Antoneou, Deputy Vice President of the Parliament
- Mr Dionysis Kombos, International Relations Officer

Czech Republic

- Mr Jan Kráček, Deputy Chairman of the Senate's Committee on Foreign Affairs, Defence and Security
- Ms Alena Doležalová, Secretary of the Committee
- Mr Jiří Kuděla, Ambassador of the Czech Republic to Croatia

Denmark

- Ms Helle Degn, Chairperson of the Parliament's Foreign Policy Committee
- Mr Lone Fruerskov Andersen, Head of the Section of the Parliamentary Administration
- Ms Claus Juul Nielsen, Ambassador of Kingdom of Denmark to Croatia

Estonia

- Mr Tunne Kelam, Voce President of the Parliament
- Ms Karin Jaani, Head of the Parliament's Foreign Relations Department

Finland

- Ms Liisa Jaakonsaari, Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the Parliament
- Mr Osmo Lipponen, Ambassador of Republic of Finland to Croatia
- Mr Ilpo Manninen, Ambassador, Senior Counsellor, MFA
- Ms Ria Freiermuht, Assistant of Mrs. Jaakonsaari

France

- Mr Alain Barrau, Chairman of the Parliament's Delegation to the European Union
- Mr Michel Antoine, Advisor in the Parliament
- Mr Albert Turot, Ambassador of French Republic to Croatia

Greece

- Mr Stavros Vassilopoulos, Ambassador of Hellenic Republic to Croatia

Germany

- Dr Antje Vollmer, Deputy Chairman of the Bundestag
- Ms Ute Zapf, Parliamentarian (SPD)
- Mr Helmut Rauber, Parliamentarian (CDU)
- Mr Gerd Tebbe, Adviser in the Government, Protocol of the Bundestag
- Mr Gebhardt Weiss, Ambassador of Federal Republic of Germany to Croatia

Hungary

- Dr János Áder, Speaker of the Parliament
- Ms Anita Altorjai, Head of the Press Office
- Mr Péter Sárdi, Head of the Office for Foreign Relations
- Mr. Ivan Foldeak, assistant in the Office for the Press of the Parliament
- Ms. Mariann Gyorkos, Protocol

Italy

- Mr Luciano Violante, Speaker of the Lower House of the Parliament
- Mr Claudio Ligas, Spokesman of the Speaker
- Mr Manuele Braghero, Political Advisor of the Speaker
- Ms Mirella Cassarino, Senior Advisor with the International Relations Department
- Ms Alessandra Passino, Protocol

Ireland

- Mr Bernard Davenport, Ambassador of Ireland to Croatia

Lithuania

- Mr Feliksas Palubinskas, Deputy Chairman of the Seimas (Parliament)
- Mr Benjaminas Petraitis, Senior Advisor of the International Relations Department of the Seimas

Malta

- Mr Michael Bonnici, MP, Deputy Speaker

Moldavia

- Mr Dumitru Diacov, President of the Parliament
- Mr Arcadie Pasecinic, Member of the Parliament
- Mr Vitalie Tarlev, Senior Adviser, Foreign Affairs Department of the Parliament

Netherlands

- Mr Frans Weisglas, First Deputy Speaker of the Second Chamber of the States General
- Mr Willem Hendrik de Beaufort, Secretary of the Second Chamber of the States General
- Ms Ida L. van Veldhuizen-Rothenbucher, Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to Croatia

Norway

- Mr Haakon Blankenborg, Vice President of the Parliamentary Committee on Foreign Affairs
- Mr Rune Resaland, Head of the Parliamentary International Department
- Mr Knut Morkved, Ambassador of Kingdom of Norway to Croatia

Poland

- Mr Jan Król, Deputy Speaker of the Lower House (Sejm)
- Mr Donald Tusk, Deputy Speaker of the Upper House (Senate) of the Parliament
- Mr Robert Bobrowski, Counsellor, International Department of the Senate
- Mr Andrzej Kostecki, Advisor to the Deputy Speaker of the Sejm

Portugal

- Mr Joao Bosco Mota Amaral, First Vice-President of the Parliament
- Ms Ana Barata, Ambassador of Portuguese Republic to Croatia

Romania

- Mr Dan Constantin Vasiliu, Vice-President of the Senat
- Mr Romulus Neagu, Vice-President of the Foreign Affairs Committee of the Chamber of Deputies
- Mr Viorel Serbanescu, General Director-Department for Foreign Relations of the Chamber of Deputies
- Ms Margareta Ionescu, Expert-Department for Foreign Parliamentary Relations, Senate

Russian Federation

- Ms Irina Mucucovna Hakamada, Deputy Speaker of the Parliament –
- Ms Fljora Gazizovna Zijatdinova, Vice President of the Comity for Foreign Affairs of the Parliament
- Mr Sergej Nikolajevič Šiškarev, Vice President of the Comity for Foreign Affairs of the Parliament
- Mr Zabıtov Said Magomedovič, counsellor in the Department for Interparliamentary Relations of the Parliament
- Mr Vasiliј Borisovič Pospelov, Head, Comity for International Relations of the Parliament
- Ms Efimova Elina Batirovna, Assistant of the Deputy Speaker of the Parliament

Slovakia

- Mr Marián Andel, Deputy Speaker of the Parliament
- Mr Jan Petrik, Ambassador of the Slovak Republic to Croatia
- Mr Pavol Danič, Counsellor in the Embassy of the Slovak Republic to Croatia

Slovenia

- Mr Janez Podobnik, Chairman of the Slovenian National Assembly (also the Speaker of the Slovenian Parliament)
- Ms Mjuša Sever, Counsellor of the Chairman
- Ms Urša Zore Tavčar, Counsellor for International Affairs of the Parliament

Spain

- Mr Francisko Camps, First Vice-President of the Congress
- Mr Alfredo Prada Presa, First Vice-President of the Senate
- Mr José Luis Ruiz-Navarro, Director of Interparliamentary Affairs of the Congress of Deputies
- Ms María Jesús Algueró, Secretary for Official Delegations
- Ms Maria del Pilar Sanchez Lopez, Head of the Department for Interparliamentary Relations

Sweden

- Mr Anders Björck, First Deputy Speaker of the Parliament
- Mr Lars Vargo, Ambassador, International Department, Swedish Parliament
- Mr Ingemar Borjesson, Ambassador of Kingdom of Sweden to Croatia

Switzerland

- Mr Hanspeter Seiler, Speaker of the Parliament
- Ms Suzanne Stritt, Public Relations Office

The Former Yugoslav Republic of Macedonia*

- Mr Savo Klimovski, Speaker of the Parliament
- Mr Servet Avziu, Ambassador of the Republic of Macedonia to Croatia
- Mr Nikola Todorovski, State Counsellor
- Mr Rubinčo Zarevski, Assistant Minister of Foreign Affairs

Turkey

- Mr Yildirim Akbulut, Speaker of the Parliament (accompanied by his spouse Mrs. Samia Akbulut)
- Mr Selahattin Alpar, Ambassador of the Republic of Turkey to Croatia
- Mr Vahit Erdem, Secretary General of the Turkish Grand National Assembly
- Mr Fatih Oren, Chief of the Cabinet of the Speaker
- Mr Sahap Alp, Head of the Department for Press and Public Relations of the Turkish Grand National Assembly
- Mr U. Kenan Ipek, Chief of the Foreign Affairs and Protocol Department
- Mr Ertan Tezgor, Head of the Department at the Ministry of Foreign Affairs

Ukraine

- Mr Stepan Havryš, Deputy Speaker of the Parliament
- Mr Anatolij Šostak, Ambassador of Ukraine to Croatia
- Mr Vjačeslav Lokšin, Deputy Head of the Directorate for Interparliamentary Relations

*Bulgaria, Croatia the Russian Federation, Slovenia and Turkey recognize the Republic of Macedonia under its constitutional name

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

- Mr Paddy Tipping, Deputy Leader of the House of Commons
- Mr Colin Munro, Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to Croatia
- Ms Fiona Butcher, Private Secretary

United States of America

- Mr Charles English, Charge d' Affaires, a.i. of the Embassy of USA to Croatia

Holy See (observer)

- Msg Luigi Bianco, Counsellor of the Apostolic Nuntiature

Representatives of Montenegro

- Mr Svetozar Marović, president of the Parliament
- Mr Vaso Bojović, Chief of Cabinet
- Ms Mira Đurović, Secretary of the Committee for International Relations

EU – European Parliament

- Mr Hannes Swoboda, Vice-Chairman of the European Parliament
- Ms Aneta Popescu-Black, Official of the European Parliament

Parliamentary Assembly - Council of Europe

- Lord Russel Johnston, Chairman of the Council of Europe Parliamentary Assembly
- Mr Matjaž Gruden, Deputy Head of Lord Johnston's Private Office

Parliamentary Assembly - NATO

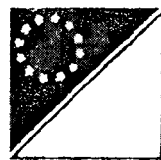
- Mr Tahir Kose, Vice-President of the Parliamentary Assembly
- Mr David Hobbs, Deputy Secretary General of the Parliamentary Assembly

Parliamentary Assembly - OSCE

- Mr Adrian Severin, President of the OSCE Parliamentary Assembly
- Mr Pentti Väänänen, Deputy Secretary General
- Mr Bernard Poncet, Head of OSCE Mission in Croatia

Parliamentary Assembly - Western European Union

- Mr Jan Dirk Blaauw, Vice-Chairman of the WEU Assembly
- Mr Floris de Gou, Political Counsellor at the Assembly



STABILITY PACT FOR SOUTH EASTERN EUROPE PARLIAMENTARY SUMMIT

ZAGREB, CROATIA, SEPTEMBER 11 - 13, 2000

Doc. PS-4

Zagreb, 12 September 2000

List of Participants

(as confirmed on 1 September 2000)

States:

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Albania | 31. The Former Yugoslav Republic of Macedonia * |
| 2. Austria | 32. Turkey |
| 3. Belgium | 33. Ukraine |
| 4. Bosnia and Herzegovina | 34. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland |
| 5. Canada | 35. Holy See (observer) |
| 6. Croatia | 36. Representatives of Montenegro |
| 7. Czech Republic | |
| 8. Denmark | |
| 9. Estonia | |
| 10. Finland | |
| 11. France | |
| 12. Greece | |
| 13. Germany | |
| 14. Hungary | |
| 15. Ireland | |
| 16. Italy | |
| 17. Lithuania | |
| 18. Luxembourg | |
| 19. Moldavia | |
| 20. Netherlands | |
| 21. Norway | |
| 22. Poland | |
| 23. Portugal | |
| 24. Romania | |
| 25. Russian Federation | |
| 26. Slovakia | |
| 27. Slovenia | |
| 28. Spain | |
| 29. Sweden | |
| 30. Switzerland | |

International Organisations:

1. European Parliament
2. Parliamentary Assembly-Council of Europe
3. Parliamentary Assembly-NATO
4. Parliamentary Assembly-OSCE
5. Parliamentary Assembly-WEU
6. Stability Pact Co-ordinator

*Bulgaria, Croatia, the Russian Federation, Slovenia and Turkey recognize the Republic of Macedonia under its constitutional name